

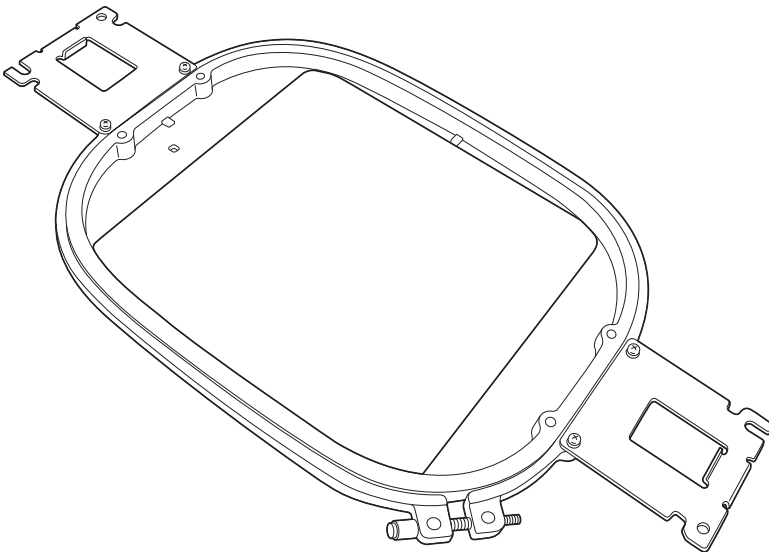
**Flat Frame Installation Manual**  
**Installationsanleitung für den Flachrahmen**  
**Manuel d'installation du cadre plat**  
**Installatiehandleiding Plat raam**  
**Manuale d'installazione telaio piano**  
**Manual de instalación del bastidor plano**  
**Manual de Instalação do Bastidor Plano**  
**Инструкции по установке плоских пялец**

**平框安装说明书**

**平框安裝說明書**

**납작틀 설치 설명서**

**平枠 取扱説明書**



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

РУССКИЙ

简体中文

繁體中文

한국어

日本語



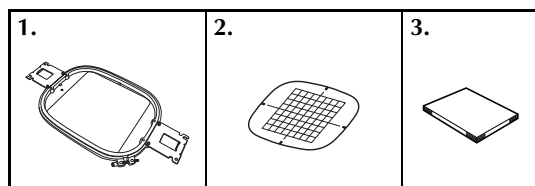
## Flat Frame Installation Manual

Use when embroidering on the thick materials such as on the back of jacket, or pieces for quilts.

### Verifying the package contents

Check that the following parts are included. If any item is missing or damaged, contact your authorized sales representative.

#### ■ Contents of Flat frame kit



No.	Part Name
1	Flat frame
2	Embroidery sheet
3	Installation Manual



#### Note

- When attaching the flat frame, use the embroidery frame holder A.
- When sewing with a flat frame, the exclusive table for your machine must be installed, for added stability. Contact your authorized sales representative about the exclusive table.

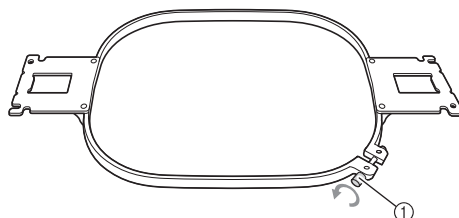
### Hooing the fabric



#### Note

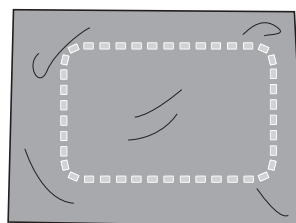
- When embroidering using the flat frame, we recommend that the fabric have a maximum thickness of 2 mm.
- When embroidering specially processed fabrics, such as those with a non-slip lining, embroidering may not be possible even if the fabric thickness is less than 2 mm.

- 1 Position the outer frame with the metal parts facing up, then loosen the screw.



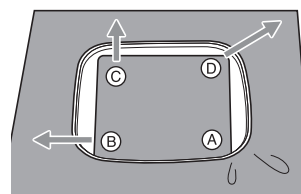
① Screw

- 2 Layer the stabilizer to the back of the fabric, and then place the fabric on the outer frame with the right side of the fabric facing up.



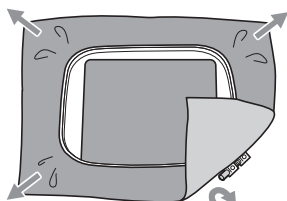
- 3 Press the inner frame into the outer frame.

- First, align the inner and outer frames at the corner with the screw (A). Then, while lightly pulling the fabric in the direction indicated by arrow (B) so that the fabric is taut, insert the inner frame at corner (B). In the same way, lightly pull the fabric in the direction indicated by arrow (C) and insert corner (C), and then lightly pull the fabric in the direction indicated by arrow (D) and insert corner (D).

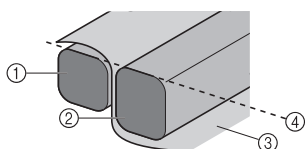


- Be sure that there are no wrinkles in the fabric or stabilizer after they have been positioned in the embroidery frame.

- 4** While stabilizing the fabric even more, securely tighten the screw so that the fabric is taut.

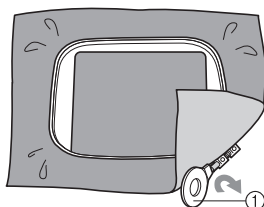


- After securing the fabric, lightly tapping it should produce a drum-like sound.



- ① Outer frame
- ② Inner frame
- ③ Right side of fabric
- ④ Top of inner and outer frames are even

- 5** Using the disc-shaped screwdriver included in the embroidery machine package, firmly tighten the screws.



- ① Disc-shaped screwdriver



### Memo

- Tightening the screw with the disc-shaped screwdriver may be difficult depending on the fabric thickness. If this is the case, use your own screwdriver.
- To correctly frame the fabric in the embroidery machine, we recommend using a flat surface.

## Attaching the embroidery frame

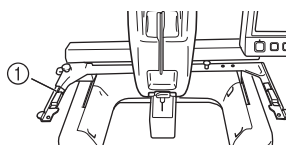
After hooping the fabric in the embroidery frame, attach the frame to the embroidery machine.



### Note

- When attaching the flat frame, use the embroidery frame holder A.

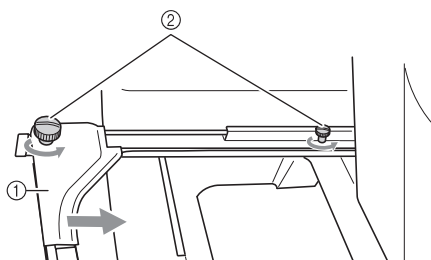
- 1** Attach the embroidery frame holder A to the embroidery machine. Refer to the instruction manual of the embroidery machine, for information on how to attach the embroidery frame holder.



- ① Embroidery frame holder A

- 2** Loosen the two thumb screws on the embroidery frame holder.

If the screw is too tight, please use the disc-shaped screwdriver included in the embroidery machine package.

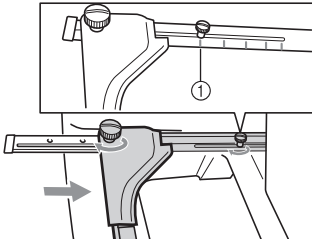


- ① Left arm
- ② Thumb screws

► The left arm of the embroidery frame holder can be moved.

- Only loosen the thumb screws a maximum of 2 turns counterclockwise. Do not remove the screw.

- 3** Move the left arm to align the screw on the right side with the mark for the embroidery frame to be installed, and then tighten the thumb screws. For the flat frame, align with mark ①.



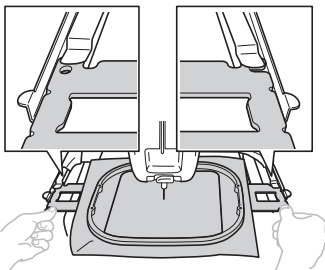
- ① Mark for flat frame  
200 mm (H) × 200 mm (W)  
(7-7/8 inches (H) × 7-7/8 inches (W))



#### Note

- Please firmly tighten the two thumb screws with the disc-shaped screwdriver included in the embroidery machine package. The machine will recognize the wrong frame size, if the two screws are not tightened.

- 4** Hold the embroidery frame level, and then simultaneously align both the left and right mounts with the embroidery frame holder clips.



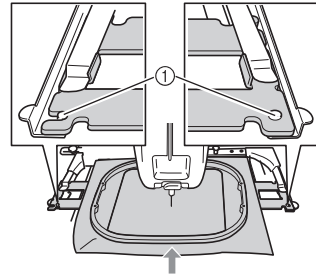
- The inner frame should be on top.



#### Note

- Please confirm that the table is properly installed on the machine.

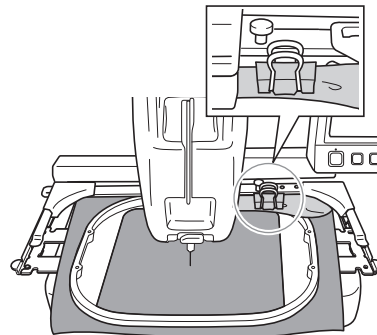
- 5** Insert the embroidery frame until it snaps into place.



- ① Make sure that the pins on the left and right arms of the embroidery frame holder fit into the positioning slot and hole on the embroidery frame.

#### ■ Embroidering large pieces of fabric or heavy clothing

When embroidering large pieces of fabric or heavy pieces of clothing, use a clothespin or binder clip to fasten the excess fabric to the embroidery frame so that it does not hang down from the frame and it is not caught during embroidering process.



#### Note

- Embroidering with excess fabric hanging down from the embroidery frame may prevent the frame from moving properly and may result in a misaligned pattern.

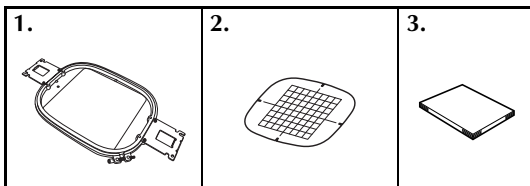
# Installationsanleitung für den Flachrahmen

Zur Verwendung, wenn dicke Stoffe bestickt werden sollen, wie z. B. das Rückenteil einer Jacke oder Stücke für Quilts.

## Prüfen des Lieferumfangs

Kontrollieren Sie, dass die folgenden Teile enthalten sind. Wenn ein Teil fehlt oder beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.

### ■ Inhalt des Flachrahmen-Sets



Nr.	Bezeichnung
1	Flachrahmen
2	Stickschablone
3	Installationsanleitung



### Hinweis

- Verwenden Sie zum Einsetzen des Flachrahmens den Stickrahmenhalter A.
- Zum Sticken mit einem Flachrahmen muss zur besseren Stabilität der für Ihre Maschine exklusive Tisch installiert werden. Sie können den exklusiven Tisch von Ihrem Vertragshändler beziehen.

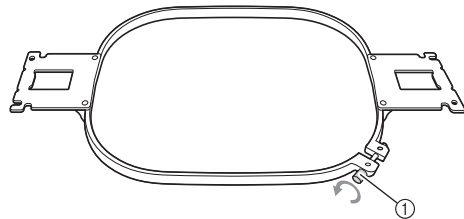
## Einspannen des Stoffes



### Hinweis

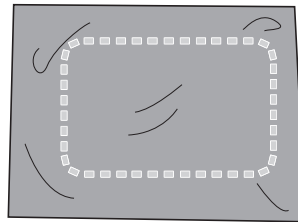
- Zum Sticken mit dem Flachrahmen wird ein Stoff mit einer maximalen Stoffdicke von 2 mm empfohlen.
- Beim Sticken von speziell verarbeiteten Stoffen, wie z. B. solche mit rutschfestem Futter, ist das Sticken möglicherweise auch dann nicht möglich, wenn die Stoffdicke geringer als 2 mm ist.

- 1** Legen Sie den Außenrahmen mit den Metallteilen nach oben und lösen Sie dann die Schraube.



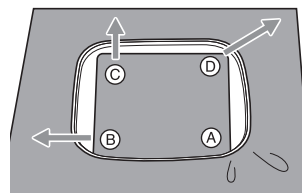
① Schraube

- 2** Legen Sie das Stickunterlegvlies auf die Stoffrückseite und dann den Stoff mit der rechten Seite nach oben auf den Außenrahmen.



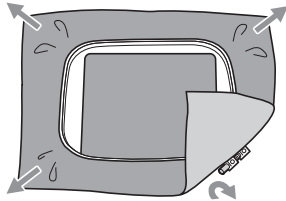
- 3** Drücken Sie den Innenrahmen in den Außenrahmen.

- Richten Sie Innen- und Außenrahmen zuerst an der Ecke mit der Schraube **A** aus. Ziehen Sie dann den Stoff leicht in Pfeilrichtung **B**, so dass er straff ist, und setzen Sie den Innenrahmen an Ecke **B** ein. Ziehen Sie den Stoff dann in derselben Weise leicht in Pfeilrichtung **C**, und setzen Sie den Rahmen in Ecke **C** ein. Zuletzt ziehen Sie den Stoff leicht in Pfeilrichtung **D** und setzen den Rahmen in Ecke **D** ein.

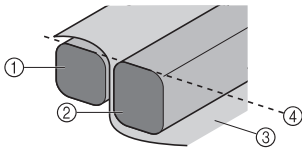


- Achten Sie darauf, dass im Stoff oder im Stickunterlegvlies nach der Positionierung im Stickrahmen keine Falten mehr sind.

- 4** Ziehen Sie den Stoff weiter straff, während Sie die Schraube festziehen, damit er stramm im Rahmen sitzt.

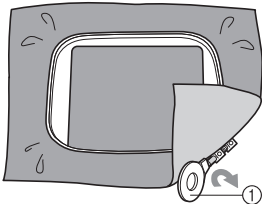


- Nach dem Spannen sollte der Stoff einen trommelähnlichen Laut erzeugen, wenn Sie auf ihn klopfen.



- ① Außenrahmen
- ② Innenrahmen
- ③ Rechte Seite des Stoffes
- ④ Oberseite von Innen- und Außenrahmen auf gleicher Höhe

- 5** Ziehen Sie die Schrauben mit dem im Lieferumfang der Stickmaschine enthaltenen scheibenförmigen Schraubendreher fest.



- ① Schlitzschraubendreher



### Anmerkung

- Je nach Stoffdicke kann das Festziehen der Schraube mit dem scheibenförmigen Schraubendreher schwierig sein. Nehmen Sie in diesem Fall einen anderen Schraubendreher.
- Um den Stoff korrekt in den Stickrahmen einzuspannen, sollten Sie eine ebene Fläche verwenden.

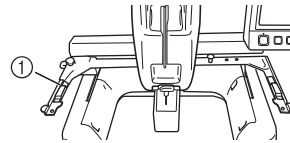
## Anbringen des Stickrahmens

Nachdem Sie den Stoff in den Stickrahmen eingespannt haben, bringen Sie den Rahmen an der Maschine an.

### Hinweis

- Verwenden Sie zum Einsetzen des Flachrahmens den Stickrahmenhalter A.

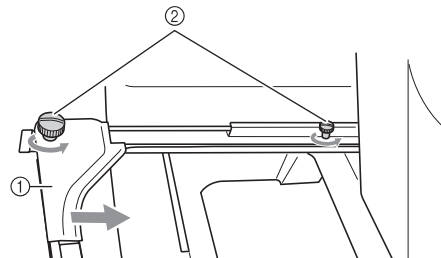
- 1** Setzen Sie den Stickrahmenhalter A in die Stickmaschine ein. Informationen zum Anbringen des Stickrahmenhalters finden Sie in der Bedienungsanleitung der Stickmaschine.



- ① Stickrahmenhalter A

- 2** Lösen Sie die beiden Schrauben am Stickrahmenhalter.

Wenn die Schraube zu fest angezogen ist, verwenden Sie den im Lieferumfang der Stickmaschine enthaltenen scheibenförmigen Schraubendreher.

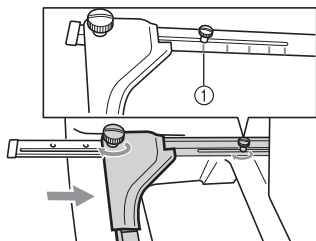


- ① Linker Arm
- ② Rändelschrauben

► Der linke Arm des Stickrahmenhalters lässt sich bewegen.

- Lösen Sie die Rändelschrauben maximal um ein bis zwei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn. Nehmen Sie sie nicht heraus.

- 3** Bewegen Sie den linken Arm, um die Schraube an der rechten Seite gegen die Markierung für den zu installierenden Rahmen auszurichten, und ziehen Sie die Rändelschrauben dann wieder an. Beim Flachrahmen mit der Markierung ① ausrichten.



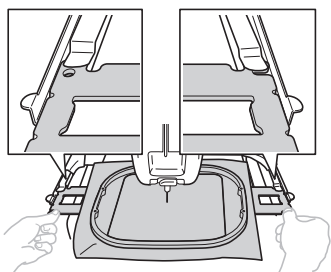
- ① Markierung für Flachrahmen  
200 mm (H) × 200 mm (B)  
(7-7/8 Zoll (H) × 7-7/8 Zoll (B))



### Hinweis

- Ziehen Sie die beiden Rändelschrauben mit dem im Lieferumfang der Stickmaschine enthaltenen scheibenförmigen Schraubendreher fest. Die Maschine erkennt eine falsche Rahmengröße, wenn die beiden Schrauben nicht festgezogen sind.

- 4** Halten Sie den Stickrahmen gerade, und richten Sie die rechte und linke Seite gleichzeitig gegen die Klemmen am Stickrahmenhalter aus.



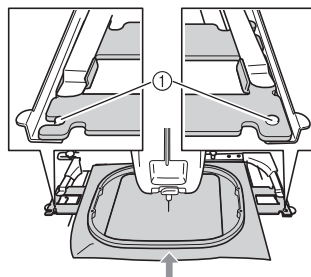
- Der Innenrahmen sollte oben liegen.



### Hinweis

- Bitte prüfen Sie, dass der Tisch an der Maschine richtig installiert ist.

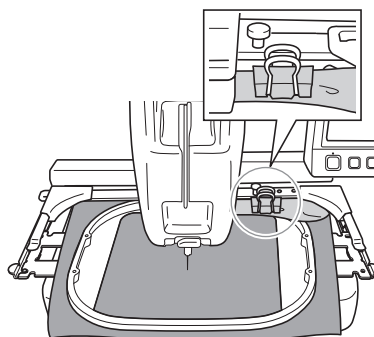
- 5** Führen Sie den Stickrahmen so weit ein, bis er einrastet.



- ① Stellen Sie sicher, dass die Stifte am linken und rechten Arm des Stickrahmenhalters in den Fixierschlitz und das Loch am Stickrahmen passen.

### ■ Besticken von großen Stoffteilen oder schweren Kleidungsstücken

Wenn Sie große Stoffteile oder schwere Kleidungsstücke besticken, befestigen Sie den überstehenden Stoff mit einer Wäscheklammer oder Klemme am Stickrahmen, damit er nicht vom Rahmen herunterhängt und sich während des Stickens nicht verfängt.



### Hinweis

- Wenn der Stoff beim Stickens herunterhängt, kann sich der Stickrahmen möglicherweise nicht richtig bewegen, so dass das Muster ungleichmäßig wird.



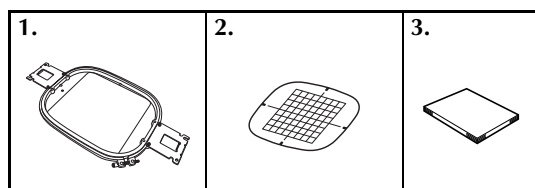
# Manuel d'installation du cadre plat

À utiliser pour broder sur des matières épaisses comme le revers des vestes ou des morceaux destinés au matelassage.

## Vérification des accessoires

Vérifiez que les pièces suivantes sont fournies. Si un élément est manquant ou endommagé, contactez votre revendeur agréé.

### ■ Contenu du kit du cadre plat



N°	Nom de la pièce
1	Cadre plat
2	Feuille de broderie
3	Manuel d'installation



### Remarque

- Pour fixer le cadre plat, utilisez le support A du cadre de broderie.
- Pour réaliser un travail de couture avec un cadre plat, la table exclusivement destinée à votre machine doit être installée pour plus de stabilité. Contactez votre revendeur agréé pour obtenir plus de détails sur la table spécifique.

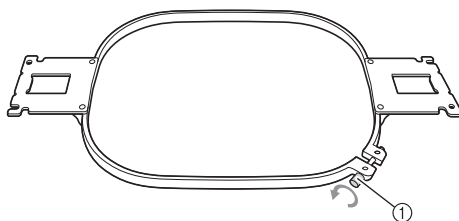
## Mise en place du tissu



### Remarque

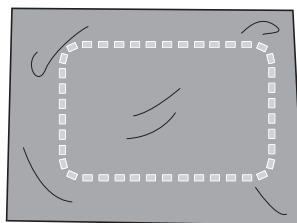
- Lorsque vous utilisez le cadre plat pour broder, nous recommandons une épaisseur maximale de tissu de 2 mm.
- Il se peut que la broderie de tissus spécialement apprêtés tels que les tissus à doublure permanente soit impossible même si leur épaisseur est inférieure à 2 mm.

- 1** Placez le cadre extérieur avec les pièces métalliques vers le haut, puis serrez la vis.



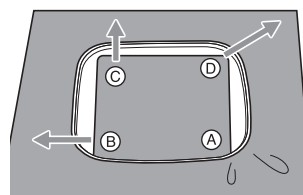
① Vis

- 2** Placez le stabilisateur sur l'envers du tissu, puis ce dernier sur le cadre extérieur, l'endroit du tissu vers le haut.



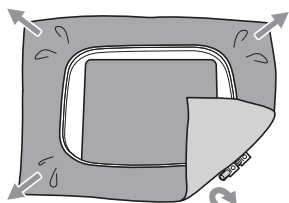
- 3** Insérez le cadre intérieur dans le cadre extérieur.

- Alignez tout d'abord les cadres intérieur et extérieur au niveau du coin avec la vis (A). Puis, tout en tirant légèrement le tissu dans le sens indiqué par la flèche (B) pour le tendre, insérez le cadre intérieur par le coin (B). De même, tirez légèrement le tissu dans le sens indiqué par la flèche (C) et insérez le cadre par le coin (C), puis tirez légèrement le tissu dans le sens indiqué par la flèche (D) et insérez le cadre par le coin (D).

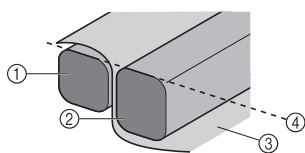


- Veillez à ce que le stabilisateur ou le tissu ne présente aucun pli après l'avoir placé dans le cadre de broderie.

- 4** Tout en continuant à stabiliser le tissu, serrez fermement la vis pour qu'il ne se relâche pas.

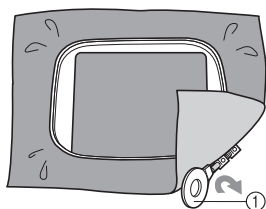


- Une fois le tissu maintenu en place, si vous tapez doucement dessus, vous devez produire un son semblable à celui d'un tambour.



- ① Cadre extérieur
- ② Cadre intérieur
- ③ Endroit du tissu
- ④ Parties supérieures des cadres intérieur et extérieur de même niveau

- 5** Serrez fermement les vis à l'aide du tournevis en forme de disque fourni avec la machine à broder.



- ① Tournevis en forme de disque



### Mémo

- Le serrage de la vis à l'aide du tournevis en forme de disque peut être difficile en fonction de l'épaisseur du tissu. Si c'est le cas, utilisez votre propre tournevis.
- Pour placer correctement le tissu dans le cadre de broderie, nous recommandons d'utiliser une surface plane.

## Fixation du cadre de broderie

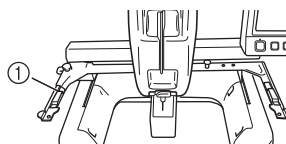
Une fois le tissu mis en place dans le cadre de broderie, fixez le cadre à la machine à broder.



### Remarque

- Pour fixer le cadre plat, utilisez le support A du cadre de broderie.

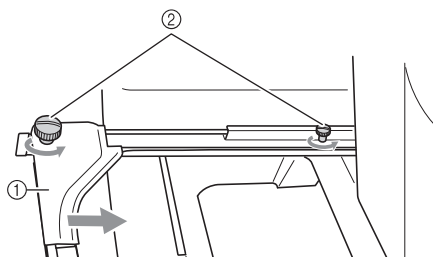
- 1** Fixez le support A du cadre de broderie à la machine à broder. Reportez-vous au manuel d'instructions de la machine à broder pour des informations sur la procédure de fixation du support du cadre de broderie.



- ① Support A du cadre de broderie

- 2** Desserrez les deux vis à serrage à main du support du cadre de broderie.

Si la vis est trop serrée, utilisez le tournevis en forme de disque fourni avec la machine à broder.



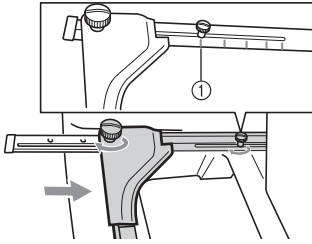
- ① Bras gauche
- ② Vis à serrage à main

► Vous pouvez déplacer le bras gauche du support du cadre de broderie.

- Desserrez uniquement les vis à serrage à main de 2 tours maximum dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Ne retirez pas la vis.

- 3** Déplacez le bras gauche pour aligner la vis de droite sur le repère du cadre de broderie à installer, puis serrez les vis à serrage à main.

Pour le cadre plat, alignez sur le repère ①.



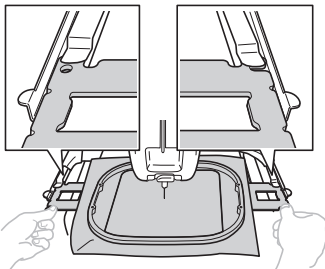
- ① Repère pour le cadre plat  
200 mm (H) × 200 mm (L)  
(7-7/8 pouces (H) × 7-7/8 pouces (L))



#### Remarque

- Serrez fermement les deux vis à serrage à main à l'aide du tournevis en forme de disque fourni avec la machine à broder. La machine reconnaîtra la taille du cadre non appropriée, si les deux vis ne sont pas serrées.

- 4** Maintenez le cadre de broderie à l'horizontale, puis alignez simultanément les montures droite et gauche sur les attaches du support du cadre.



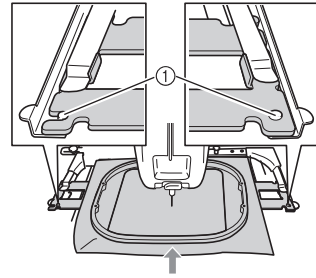
- Le cadre intérieur doit se trouver sur le dessus.



#### Remarque

- Vérifiez que la table est installée correctement sur la machine.

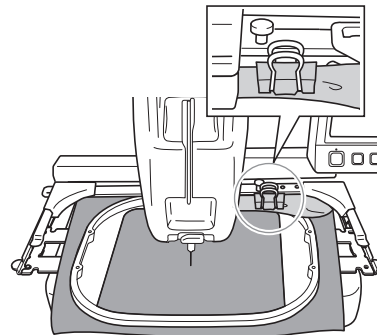
- 5** Insérez le cadre de broderie jusqu'à ce qu'il se mette en place.



- ① Veillez à ce que les ergots des bras droit et gauche du support du cadre de broderie se placent dans la fente de positionnement et le trou du cadre.

#### ■ Broderie sur de grandes pièces de tissu ou sur des vêtements lourds

Lorsque vous brodez sur de grandes pièces de tissu ou sur des vêtements lourds, attachez le surplus de tissu au cadre de broderie à l'aide d'une épingle à linge ou d'une pince pour éviter qu'il ne pendre et ne soit accroché pendant la broderie.



#### Remarque

- Si le surplus de tissu pend lorsque vous brodez, le cadre de broderie risque de ne pas pouvoir se déplacer correctement et la broderie d'être décalée.

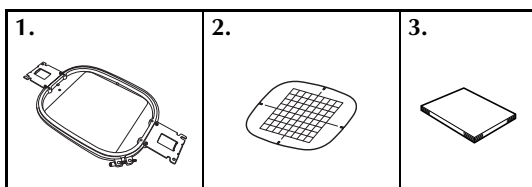
## Installatiehandleiding Plat raam

Gebruik dit raam wanneer u borduurt op dikke stof zoals de achterkant van een jas, of stukken voor quilts.

### De inhoud van de verpakking controleren

Controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn. Wanneer een artikel ontbreekt of beschadigd is, neemt u contact op met uw erkende verkoper.

#### ■ Inhoud pakket plat raam



Nr.	Onderdeelnaam
1	Plat raam
2	Borduurvel
3	Installatiehandleiding



#### Opmerking

- Gebruik borduurraamhouder A wanneer u het platte raam bevestigt.
- Wanneer u werkt met het platte raam, dient u de exclusieve tafel voor uw machine te installeren voor extra stabiliteit. Neem contact op met uw erkende verkoper over de exclusieve tafel.

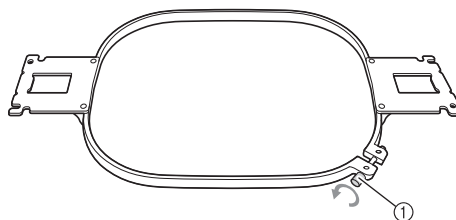
### De stof in de ring plaatsen



#### Opmerking

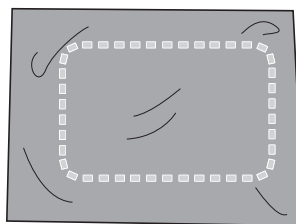
- Wanneer u borduurt met het platte raam raden we u aan stof van maximaal 2 mm dikte te gebruiken.
- Wanneer u borduurt met speciaal bewerkte stoffen, zoals antislipvoering, is borduren misschien niet mogelijk, ook al is de stof minder dan 2 mm dik.

- 1** Plaats het buitenraam met de metalen delen naar boven. Draai vervolgens de schroef los.



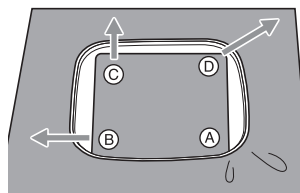
① Schroef

- 2** Plaats de steunstof op de achterkant van de stof. Plaats vervolgens de stof met de voorkant naar boven op het buitenraam.



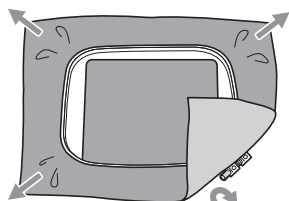
- 3** Druk het binnenraam in het buitenraam.

- Lijn eerst het binnenraam en het buitenraam uit bij de hoek met de schroef ①. Plaats vervolgens het binnenraam bij de hoek ②, terwijl u de stof voorzichtig in de richting van pijl ③ trekt zodat de stof strak staat. Trek op dezelfde manier de stof voorzichtig in de richting van pijl ④, plaats hoek ⑤, trek de stof voorzichtig in de richting aangegeven door pijl ⑥ en plaats hoek ⑦.

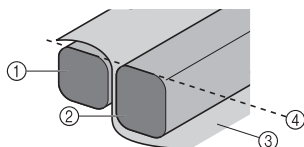


- Zorg dat de stof of de steunstof niet kreuken nadat u ze in het borduurraam hebt geplaatst.

- 4** Terwijl u de stof nog iets strakker trekt, draait u de schroef stevig vast zodat de stof strak staat.

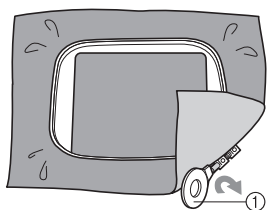


- Als de stof goed is gespannen, maakt deze een trommelgeluid als u erop tikt.



- ① Buitenraam
- ② Binnenraam
- ③ Bovenkant van de stof
- ④ Bovenrand van het binnen- en buitenraam liggen op gelijke hoogte

- 5** Draai de schroeven stevig vast met de schijfvormige schroevendraaier die bij de borduurmachine wordt geleverd.



- ① Schijfvormige schroevendraaier



### Memo

- Naar gelang de dikte van de stof kan het moeilijk zijn om de schroef vast te draaien met de schijfvormige schroevendraaier. Gebruik dan een schroevendraaier van uzelf.
- U kunt het beste een plat oppervlak gebruiken om de stof in het borduurraam te bevestigen.

## Het borduurraam bevestigen

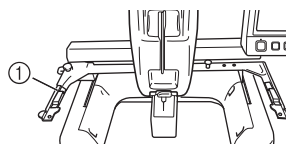
Nadat u de stof in het borduurraam hebt gespannen, bevestigt u het raam aan de borduurmachine.



### Opmerking

- Gebruik borduurraamhouder A wanneer u het platte raam bevestigt.

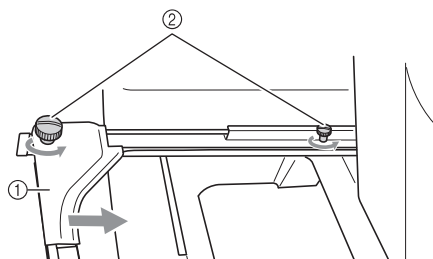
- 1** Bevestig borduurraamhouder A aan de borduurmachine. Zie de gebruiksaanwijzing bij de borduurmachine voor informatie over het bevestigen van de borduurraamhouder.



- ① Borduurraamhouder A

- 2** Draai de twee duimschroeven op de borduurraamhouder los.

Als de schroef te strak is aangedraaid, kunt u de schijfvormige schroevendraaier in het pakket van de borduurmachine gebruiken.



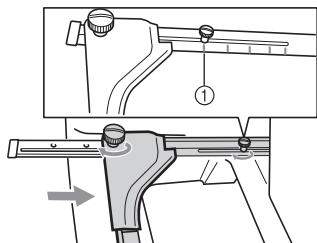
- ① Linkerarm
- ② Duimschroeven

► De linkerarm van de borduurraamhouder kan worden verplaatst.

- Draai de duimschroeven maximaal 2 slagen tegen de klok in los. Verwijder de schroeven niet.

- 3** Beweeg de linkerarm om de schroef aan de rechterkant uit te lijnen met de markering voor het borduurraam dat moet worden geplaatst en draai vervolgens de duimschroeven aan.

Voor het platte raam lijnt u uit met markering ①.

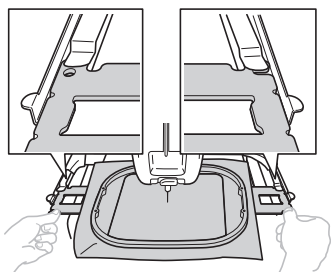


- ① Markering voor plat raam  
200 mm (H) × 200 mm (B)  
(7-7/8 inch (H) × 7-7/8 inch (B))

### Opmerking

- Draai de twee duimschroeven stevig aan met de schijfvormige schroevendraaier uit het borduurmachinepakket. Als de twee schroeven niet goed zijn vastgedraaid, herkent de machine niet de juiste raamgrootte.

- 4** Houd het borduurraam horizontaal en lijn vervolgens tegelijkertijd de linker- en rechterraand uit met de borduurraamhouderklemmen.

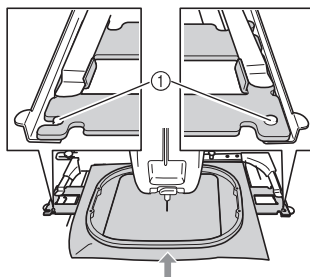


- Het binnenraam moet bovenop liggen.

### Opmerking

- Controleer of de tafel juist is geïnstalleerd op de machine.

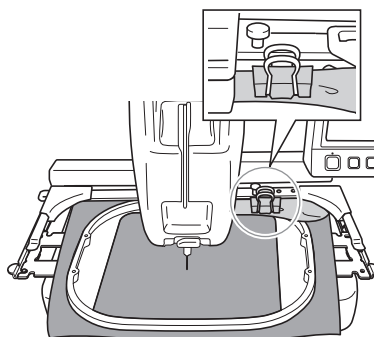
- 5** Plaats het borduurraam totdat het op zijn plaats klikt.



- ① Zorg dat de pennen aan de linker- en rechterraand van de borduurraamhouder in de afstelopeningen en het gat van het borduurraam passen.

### ■ Grote stukken stof of zware kledingstukken borduren

Wanneer u grote stukken stof of zware kledingstukken borduurt, gebruikt u een wasknijper of een klem om de overtollige stukken stof aan het borduurraam te bevestigen, zodat deze niet loshangen of blijven haken tijdens het borduren.



### Opmerking

- Wanneer overtollige stof aan het borduurraam hangt, kan het borduurraam belemmerd worden in zijn bewegingen. Daardoor kan het patroon vervormd raken.

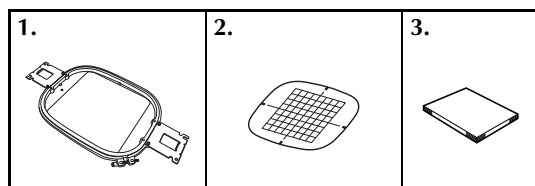
# Manuale d'installazione telaio piano

Utilizzare quando si ricama su materiali spessi, come il retro delle giacche o pezzi per trapuntatura.

## Verificare il contenuto della confezione

Controllare che le seguenti parti siano incluse. Se un elemento dovesse mancare o essere danneggiato, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

### Contenuti del kit telaio piano



N.	Nome parte
1	Telaio piano
2	Foglio per ricamo
3	Manuale di installazione



### Nota

- Quando si applica il telaio piano, utilizzare il supporto del telaio per ricamo A.
- Quando si cuce con un telaio piano, il tavolo di estensione esclusivo per la macchina deve essere installato per garantire una maggiore stabilità. Per informazioni sul tavolo di estensione esclusivo, contattare un rivenditore autorizzato.

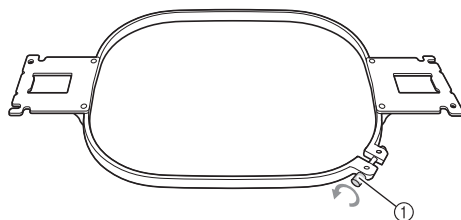
## Inserimento del tessuto



### Nota

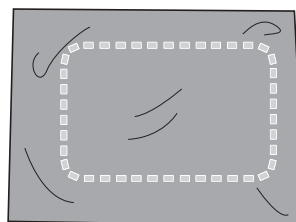
- Per il ricamo utilizzando il telaio piano, si consiglia che il tessuto abbia uno spessore massimo di 2 mm.
- Per il ricamo di tessuti trattati in modo speciale, come ad esempio quelli con una fodera non scivolosa, non è possibile il ricamo anche se il tessuto ha uno spessore inferiore a 2 mm.

- 1** Posizionare il telaio esterno con le parti in metallo verso l'alto, quindi allentare la vite.



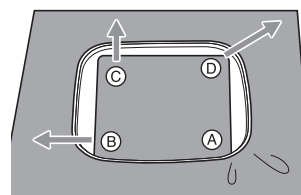
① Vite

- 2** Disporre lo stabilizzatore a strati sul retro del tessuto, quindi posizionare il tessuto sul telaio esterno con il lato diritto rivolto verso l'alto.



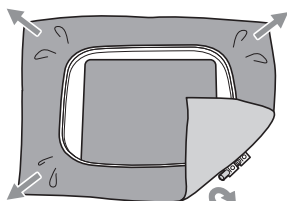
- 3** Premere il telaio interno nel telaio esterno.

- Allineare innanzitutto i telai interno ed esterno nell'angolo con la vite (A). Successivamente, tirando leggermente il tessuto nella direzione indicata dalla freccia (B) per tendere il tessuto, inserire il telaio interno nell'angolo (B). Allo stesso modo, tirare leggermente il tessuto nella direzione indicata dalla freccia (C) e inserire l'angolo (C), quindi tirare leggermente il tessuto nella direzione indicata dalla freccia (D) e inserire l'angolo (D).

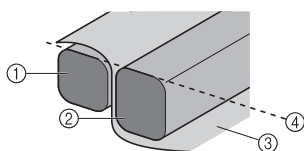


- Accertarsi che il tessuto o lo stabilizzatore non presentino grinze dopo essere stati posizionati nel telaio per ricamo.

- 4** Mentre si fissa ancora il tessuto, stringere saldamente la vite in modo che il tessuto sia teso.

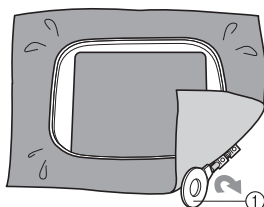


- Dopo aver fissato il tessuto, battendo leggermente su di esso si sentirà un suono simile a un tamburo.



- ① Telaio esterno
- ② Telaio interno
- ③ Lato destro del tessuto
- ④ Le parti superiori dei telai interno ed esterno sono uniformi

- 5** Con l'ausilio del cacciavite a disco incluso nella confezione della macchina da ricamo, avvitare saldamente le viti.



- ① Cacciavite a disco



### Promemoria

- L'avvitamento delle viti con il cacciavite a disco può essere difficoltoso a seconda dello spessore del tessuto. In questo caso utilizzare il proprio cacciavite.
- Per impostare correttamente il tessuto nel telaio per ricamo, si consiglia di utilizzare una superficie piana.

## Applicazione del telaio per ricamo

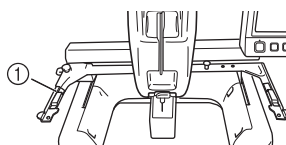
Dopo aver inserito il tessuto nel telaio per ricamo, applicare il telaio alla macchina da ricamo.



### Nota

- Quando si applica il telaio piano, utilizzare il supporto del telaio per ricamo A.

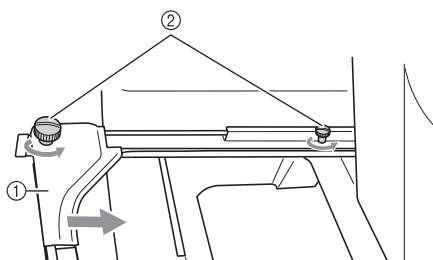
- 1** Applicare il supporto del telaio per ricamo A alla macchina da ricamo. Consultare il manuale di istruzioni della macchina da ricamo, per informazioni su come applicare il supporto del telaio per ricamo.



- ① Supporto del telaio per ricamo A

- 2** Allentare le due viti a testa zigrinata sul supporto del telaio per ricamo.

Se la vite è troppo stretta, utilizzare il cacciavite a disco incluso nella confezione della macchina da ricamo.



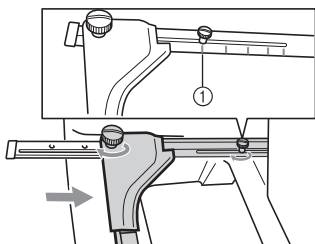
- ① Braccio sinistro
- ② Viti a testa zigrinata

- È possibile spostare il braccio sinistro del supporto del telaio per ricamo.
- Allentare semplicemente le viti a testa zigrinata ruotandole per 2 giri al massimo in senso antiorario. Non rimuovere la vite.



- 3** Spostare il braccio sinistro per allineare la vite sul lato destro con il segno per installare il telaio per ricamo, quindi stringere la vite a testa zigrinata.

Per il telaio piano, allinearlo con il segno ①.



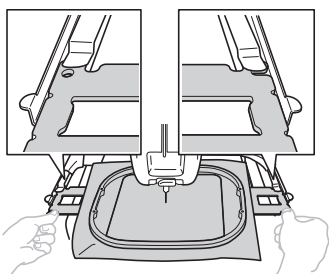
- ① Segno per telaio piano  
200 mm (A) × 200 mm (L)  
(7-7/8 di pollice (A) × 7-7/8 di pollice (L))



#### Nota

- Avvitare saldamente le due viti a testa zigrinata con il cacciavite a disco incluso nella confezione della macchina da ricamo. La macchina riconoscerà la dimensione errata del telaio, se le due viti non sono strette.

- 4** Mantenere il livello del telaio per ricamo, e contemporaneamente allineare sia il montaggio destro sia quello sinistro con i fermagli del supporto del telaio per ricamo.



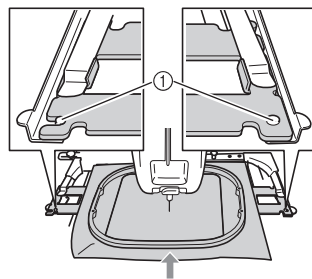
- Il telaio interno deve trovarsi sopra.



#### Nota

- Verificare che il tavolo sia installato correttamente sulla macchina.

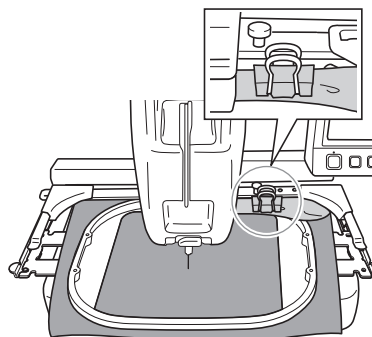
- 5** Inserire il telaio per ricamo, finché non scatta in posizione.



- ① Accertarsi che i perni sul braccio destro e sinistro del supporto del telaio per ricamo si inseriscano nella scanalatura di posizionamento e nel foro sul telaio per ricamo.

#### ■ Ricamo di pezzi grandi di tessuto o di abiti pesanti

Quando si ricamano pezzi grandi di tessuto o pezzi di abiti pesanti, utilizzare una molletta per bucato o una pinzetta per fissare il tessuto in eccesso al telaio per ricamo, in modo che non penda dal telaio e non sia impigliato durante il ricamo.



#### Nota

- Un eccesso di tessuto pendente dal telaio per ricamo durante la cucitura potrebbe compromettere il movimento corretto del telaio e creare un motivo non allineato.

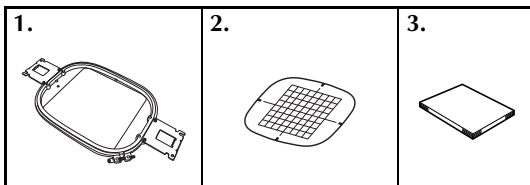
# Manual de instalación del bastidor plano

Utilícelo para bordar en materiales gruesos como la espalda de una chaqueta, o en piezas para acolchados.

## Comprobación del contenido del paquete

Compruebe que están incluidos los siguientes accesorios. Si falta algún accesorio o alguno estuviera dañado, póngase en contacto con su representante de ventas autorizado.

### ■ Contenido del kit del bastidor plano



Nº	Nombre de la pieza
1	Bastidor plano
2	Hoja de bordado
3	Manual de instalación



### Nota

- Cuando coloque el bastidor plano, utilice el soporte del bastidor de bordado A.
- Para coser con un bastidor plano, debe colocarse la tabla exclusiva para la máquina para aumentar la estabilidad. Póngase en contacto con su representante de ventas autorizado para todo lo referente a la tabla exclusiva.

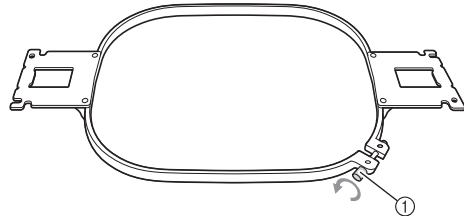
## Colocación del tejido



### Nota

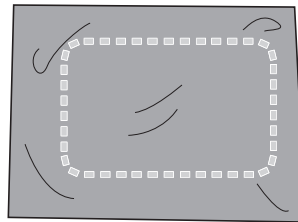
- Al bordar con el bastidor plano, se recomienda que el tejido tenga un grosor máximo de 2 mm.
- En el caso de tejidos con tratamiento especial, como los que llevan un forro antideslizante, puede que no sea posible bordarlos aunque el tejido tenga un grosor de menos de 2 mm.

- 1** Coloque el bastidor exterior con las piezas metálicas hacia arriba y, a continuación, afloje el tornillo.



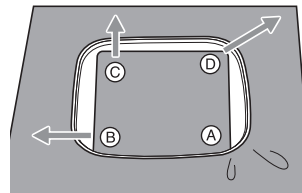
① Tornillo

- 2** Coloque el estabilizador en el reverso del tejido, y coloque éste en el bastidor exterior con el lado derecho del tejido hacia arriba.



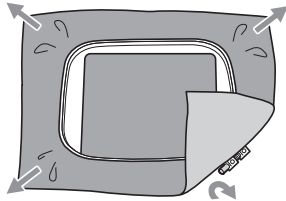
- 3** Coloque el bastidor en el cuadro.

- En primer lugar, alinee el bastidor y el cuadro del bastidor por la esquina, con el tornillo (A). Después, mientras estira ligeramente del tejido en la dirección que indica la flecha (B) para que se tense, coloque el bastidor en la esquina (B). De la misma manera, estire ligeramente del tejido en la dirección que indica la flecha (C) y coloque la esquina (C) y, a continuación, tire del tejido como indica la flecha (D) y coloque la esquina (D).

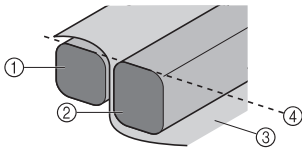


- Asegúrese de que no hay arrugas en el tejido o en el estabilizador una vez colocados en el bastidor de bordado.

- 4** Mientras estabiliza un poco más del tejido, apriete firmemente el tornillo para que el tejido quede tenso.

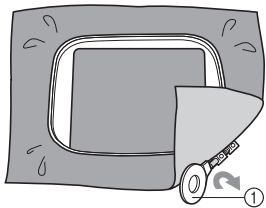


- Después de ajustar bien el tejido, al golpearlo suavemente se producirá un sonido similar al de un tambor.



- ① Cuadro del bastidor
- ② Bastidor
- ③ Lado del derecho del tejido
- ④ Partes superiores del bastidor y del cuadro niveladas

- 5** Utilizando el destornillador en forma de disco que se suministra en el paquete de la máquina de bordar, apriete firmemente los tornillos.



- ① Destornillador en forma de disco



### Recuerde

- Según el grosor del tejido, puede resultar difícil apretar el tornillo con el destornillador en forma de disco. En ese caso, utilice su propio destornillador.
- Para colocar correctamente el tejido en el bastidor, recomendamos que se utilice una superficie plana.

## Colocación del bastidor de bordado

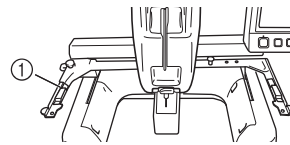
Después de colocar el tejido en el bastidor de bordado, coloque éste en la máquina.



### Nota

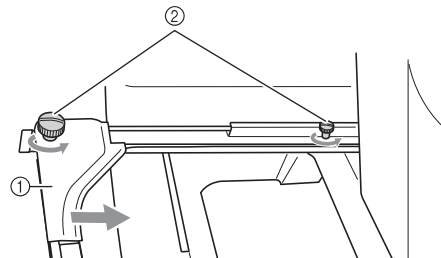
- Cuando coloque el bastidor plano, utilice el soporte del bastidor de bordado A.

- 1** Coloque el soporte del bastidor de bordado A en la máquina de bordar. Consulte el manual de instrucciones de la máquina de bordar para obtener información sobre cómo colocar dicho soporte.



- ① Soporte del bastidor de bordado A

- 2** Afloje los dos tornillos de mariposa del soporte del bastidor de bordado. Si el tornillo está demasiado apretado, utilice el destornillador de disco que se suministra en el paquete de la máquina de bordar.

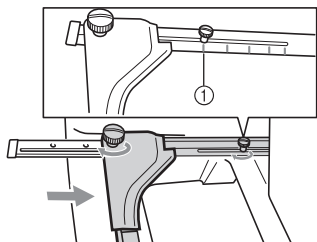


- ① Brazo izquierdo
- ② Tornillos de mariposa

► Ahora puede moverse el brazo izquierdo del soporte del bastidor.

- Afloje los tornillos de mariposa un máximo de 2 vueltas hacia la izquierda. No quite el tornillo.

- 3** Mueva el brazo izquierdo para alinear el tornillo de la derecha con la marca del bastidor que se va a colocar y, a continuación, apriete los tornillos. Para el bastidor plano, alinee con la marca ①.



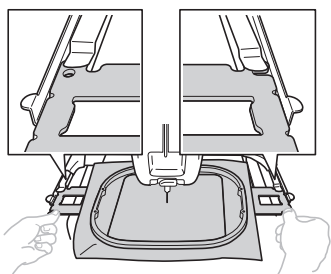
- ① Marca para el bastidor plano  
200 mm (Alt.) × 200 mm (Anch.)  
(7-7/8 pulgadas (Alt.) × 7-7/8 pulgadas (Anch.))



#### Nota

- Apriete firmemente los dos tornillos de mariposa con el destornillador de disco que se suministra en el paquete de la máquina de bordar. La máquina reconocerá el tamaño de bastidor incorrecto si los dos tornillos no se aprietan.

- 4** Sujete el nivel del bastidor y, simultáneamente, alinee los montantes izquierdo y derecho con las pinzas del soporte del bastidor.



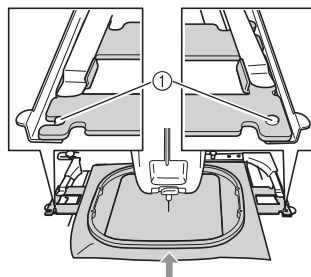
- El bastidor debe estar arriba.



#### Nota

- Compruebe que la tabla está colocada correctamente en la máquina.

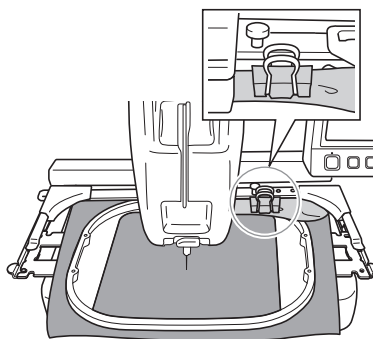
- 5** Inserte el bastidor hasta que quede bien encajado.



- ① Asegúrese de que las patillas de los brazos derecho e izquierdo del soporte del bastidor encajan en la ranura y el orificio del bastidor.

#### ■ Bordado de piezas de tela grandes o ropa pesada

Cuando borde en piezas de tela grandes o ropa pesada, utilice una pinza de ropa o un sujetapapeles para ajustar el tejido sobrante al bastidor de modo que no cuelgue y no quede enganchado durante el proceso de bordado.



#### Nota

- Bordar con tejido que cuelgue por el bastidor podría impedir que este se mueva correctamente y causar que el diseño no quede alineado.

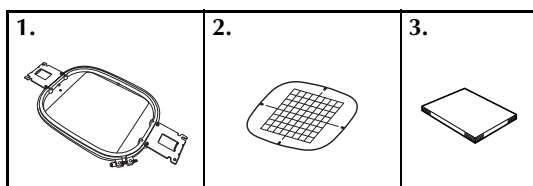
# Manual de Instalação do Bastidor Plano

Use-o para bordar em materiais grossos, como as costas de jaquetas ou peças para acolchoados.

## Verificando o conteúdo do pacote

Verifique se as peças a seguir estão incluídas. Se algum item estiver faltando ou estiver danificado, entre em contato com o representante de vendas autorizado.

### ■ Conteúdo do kit do bastidor plano



Nº	Nome da Peça
1	Bastidor plano
2	Lençol para bordar
3	Manual de Instalação



### Nota

- Para fixar o bastidor plano, utilize a alavanca de fixação do bastidor A.
- Ao costurar com um bastidor plano, a mesa exclusiva da sua máquina deverá ser instalada, para garantir maior estabilidade. Entre em contato com seu representante de vendas autorizado para obter a mesa exclusiva.

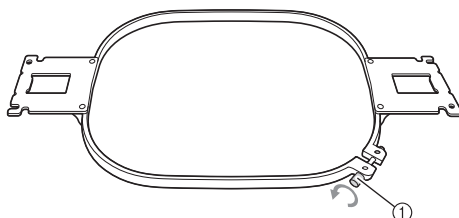
## Colocando o tecido no bastidor



### Nota

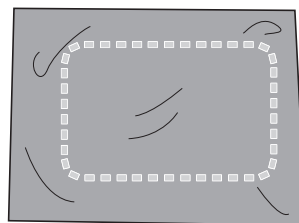
- Quando bordar usando o bastidor plano, recomenda-se que o tecido tenha, no máximo, 2 mm de espessura.
- Se for tentar bordar tecidos especialmente processados, como aqueles com forro não escorregadio, é possível que você não consiga bordar, mesmo que a espessura do tecido seja inferior a 2 mm.

- 1** Posicione o bastidor externo com as peças metálicas voltadas para cima e, em seguida, desaperte o parafuso.



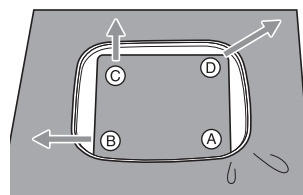
① Parafuso

- 2** Estenda a entretela na parte de trás do tecido e, em seguida, posicione o tecido na moldura externa com o lado direito do tecido voltado para cima.



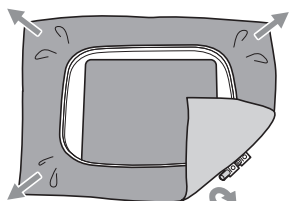
- 3** Pressione a moldura interna para dentro da moldura externa.

- Em primeiro lugar, alinhe as molduras interna e externa no canto com o parafuso (A). Em seguida, enquanto puxa levemente o tecido na direção indicada pela seta (B) para deixar o tecido esticado, insira a moldura interna no canto (B). Do mesmo modo, puxe levemente o tecido na direção indicada pela seta (C) e insira o canto (C). Em seguida, puxe levemente o tecido na direção indicada pela seta (D) e insira o canto (D).

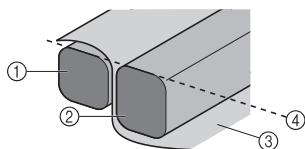


- Certifique-se de que não haja dobras no tecido ou na entretela depois de posicionados no bastidor de bordar.

- 4** Enquanto estabiliza mais ainda o tecido, aperte com firmeza os parafusos de modo que o tecido fique esticado.

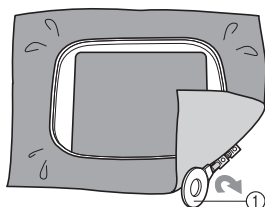


- Depois de prender o tecido, bata de leve sobre ele para ver se produz um som semelhante a um tambor.



- ① Moldura externa
- ② Moldura interna
- ③ Lado direito do tecido
- ④ A parte superior das molduras interna e externa ficam niveladas

- 5** Usando a chave de fenda em forma de disco incluída no pacote da máquina de bordar, aperte firmemente os parafusos.



- ① Chave de fenda em forma de disco



### Lembrete

- Apertar o parafuso com a chave de fenda em forma de disco pode ser difícil, dependendo da espessura do tecido. Se for esse o caso, use sua própria chave de fenda.
- Para colocar corretamente o tecido no bastidor de bordar, recomendamos a utilização de uma superfície plana.

## Instalando o bastidor de bordar

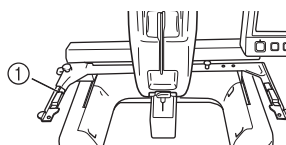
Depois de colocar o tecido no bastidor de bordar, instale o bastidor na máquina de bordar.



### Nota

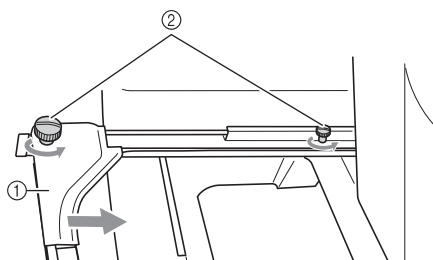
- Para fixar o bastidor plano, utilize a alavanca de fixação do bastidor A.

- 1** Fixe a alavanca de fixação do bastidor A à máquina de bordar. Consulte o manual de instruções da máquina de bordar para obter informações sobre como fixar a alavanca de fixação do bastidor.



- ① Alavanca de fixação do bastidor A

- 2** Desaperte os dois parafusos de aperto manual da alavanca de fixação do bastidor. Se o parafuso estiver muito apertado, use a chave de fenda em forma de disco incluída no pacote da máquina de bordar.



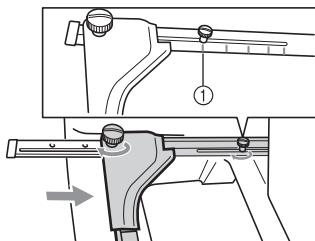
- ① Braço esquerdo
- ② Parafusos de aperto manual

► O braço esquerdo da alavanca de fixação do bastidor pode ser movido.

- Desaperte apenas os parafusos de aperto manual por um máximo de 2 voltas no sentido anti-horário. Não remova o parafuso.

- 3** Mova o braço esquerdo para alinhar o parafuso do lado direito com a marca do bastidor de bordar a ser instalado e, em seguida, aperte os parafusos de aperto manual.

Para o bastidor plano, alinhe com a marca ①.



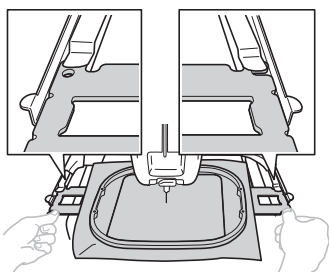
- ① Marca para bastidor plano  
200 mm (A) × 200 mm (L)  
(7-7/8 polegadas (A) × 7-7/8 polegadas (L))



#### Nota

- Aperte firmemente os dois parafusos de aperto manual com a chave de fenda em forma de disco incluída no pacote da máquina de bordar. A máquina reconhecerá um tamanho de bastidor errado se os dois parafusos não estiverem apertados.

- 4** Segure o bastidor de bordar nivelado e, em seguida, alinhe simultaneamente os lados esquerdo e direito com os prendedores da alavanca de fixação do bastidor.



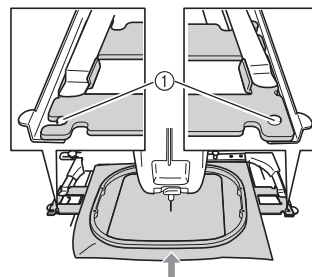
- A moldura interna deverá ficar para cima.



#### Nota

- Confirme que a mesa esteja adequadamente instalada na máquina.

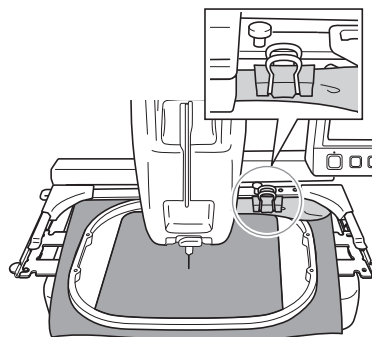
- 5** Insira o bastidor de bordar até que ele se encaixe em seu lugar.



- ① Verifique se os pinos dos braços esquerdo e direito da alavanca de fixação do bastidor se encaixam nas aberturas e orifícios de posicionamento do bastidor de bordar.

#### ■ Bordando peças grandes de tecido ou vestuário pesado

Ao bordar peças grandes de tecido ou peças de vestuário pesadas, use um prendedor de roupa ou clipe de junção para prender o excesso de tecido no bastidor de bordar de modo que ele não fique pendurado no bastidor e que não se prenda durante o processo de bordado.



#### Nota

- Bordar com excesso de tecido pendurado no bastidor de bordar pode provocar um deslocamento inadequado da moldura e pode resultar em um padrão desalinhado.

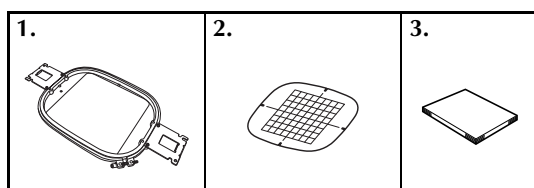
## Инструкции по установке плоских пялец

Эти пяльцы используются при вышивании на плотных материалах (например, на спинке пиджака или на кусках материала для выстигивания).

### Проверка комплектности

Проверьте, что в комплекте имеются в наличии следующие элементы. Если какой-либо из перечисленных элементов отсутствует или поврежден, обратитесь к официальному торговому представителю.

#### ■ Состав комплекта плоских пялец



№	Наименование
1	Плоские пяльцы
2	Лист с сеткой для вышивания
3	Инструкции по установке



#### Примечание

- При установке плоских пялец используйте держатель пялец А.
- Когда выполняется вышивание с использованием плоских пялец, для дополнительной устойчивости необходимо установить столик, предназначенный специально для данной машины. Приобрести столик можно у официального торгового представителя.

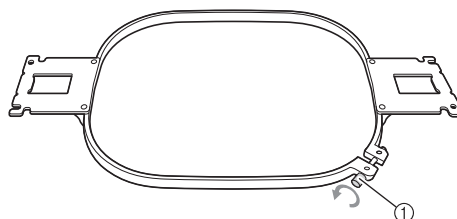
### Закрепление материала в пяльцах



#### Примечание

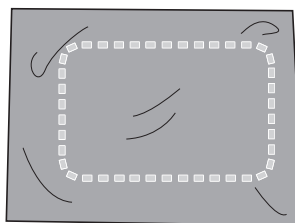
- При вышивании с использованием плоских пялец рекомендуется использовать материал толщиной не более 2 мм.
- Если используется специально обработанный материал (например, материал с противоскользящей подкладкой), вышивание может оказаться невозможным, даже если толщина материала не превышает 2 мм.

- 1** Расположите внешний обод металлическими частями вверх и ослабьте винт.



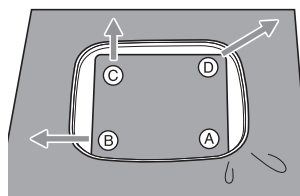
① Винт

- 2** Наложите стабилизатор на изнаночную сторону материала, затем положите материал на внешний обод лицевой стороной вверх.



- 3** Вдавите внутренний обод пялец во внешний обод.

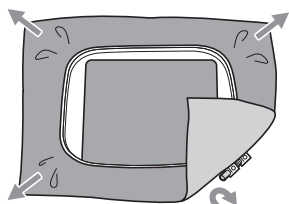
- Сначала совместите и выровняйте внутренний и внешний обод пялец в углу, в котором находится винт (угол А). Затем, слегка натягивая материал в направлении, указанном стрелкой В, вставьте внутренний обод пялец в угол В. Аналогично слегка натяните материал в направлении, указанном стрелкой С, и вставьте обод в угол С, а затем слегка натяните материал в направлении, указанном стрелкой D, и вставьте обод в угол D.



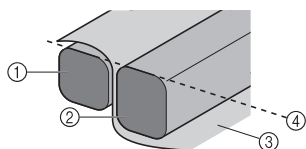
- Когда материал закреплен в пяльцах, на материале и стабилизаторе не должно быть складок.



- 4** Растягивая материал еще сильнее, надежно затяните винт; материал при этом должен оставаться туго натянутым.

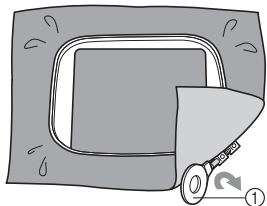


- После закрепления материала слегка постучите по нему; при этом должен получаться звук, напоминающий удары по барабану.



- 1 Внешний обод
- 2 Внутренний обод
- 3 Лицевая сторона материала
- 4 Верхняя сторона внутреннего и внешнего обода расположены вровень

- 5** Туго затяните винты дискообразной отверткой, прилагаемой к вышивальной машине.



- 1 Дискообразная отвертка



### Напоминание

- Затягивание винтов дискообразной отверткой может быть затруднено из-за толщины материала. В таком случае используйте другую отвертку.
- Для правильного закрепления материала в пальцах рекомендуется выполнять всю процедуру на плоской поверхности.

## Установка пялец

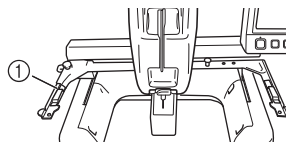
После закрепления материала в пальцах установите их на вышивальную машину.



### Примечание

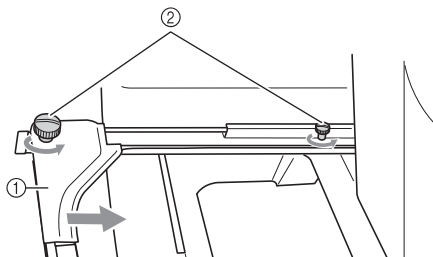
- При установке плоских пялец используйте держатель пялец А.

- 1** Установите на вышивальную машину держатель пялец А. Инструкции по установке держателя пялец см. в руководстве пользователя вышивальной машины.



- 1 Держатель пялец А

- 2** Ослабьте затяжку двух винтов с накаткой на держателе пялец. Если винт затянут слишком туго, используйте дискообразную отвертку, прилагаемую к вышивальной машине.

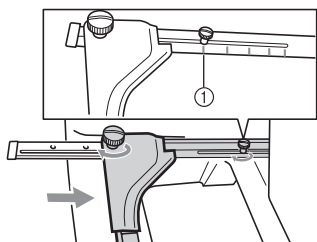


- 1 Левое крепление
- 2 Винты с накаткой

▶ Левое крепление держателя пялец можно перемещать.

- Винты с накаткой следует только лишь ослабить, повернув их максимум на 2 оборота против часовой стрелки. Не вывинчивайте винт полностью!

- 3** Переместите левое крепление, установив его в таком положении, чтобы винт, находящийся справа, совпал с меткой, соответствующей устанавливаемым пальцам, а затем затяните винты с накаткой. Для плоских пялец совместите с меткой ①.



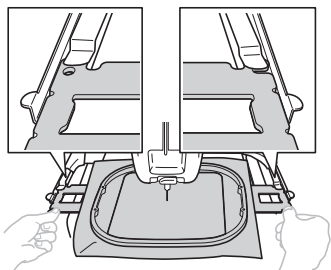
- ① Метка для плоских пялец 200 × 200 мм (В × Ш) (7-7/8 × 7-7/8 дюймов (В × Ш))



### Примечание

- Туго затяните два винта с накаткой дискообразной отверткой, прилагающейся к вышивальной машине. Если оба винта не будут затянуты должным образом, машина распознает неправильный размер пялец.

- 4** Держите пальцы ровно и одновременно совместите левый и правый элементы крепления пялец с зажимами держателя пялец.



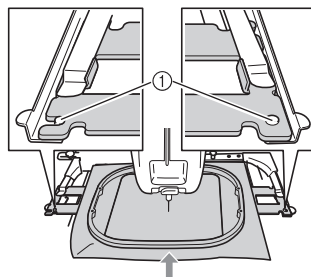
- Внутренний обод пялец должен быть сверху.



### Примечание

- Убедитесь, что столик правильно установлен на машине.

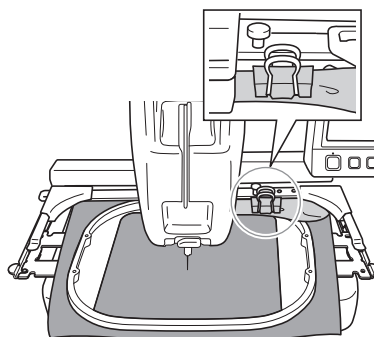
- 5** Вставьте пальцы до упора, так чтобы они зафиксировались со щелчком.



- ① Убедитесь, что штифты на левом и правом креплении держателя пялец попали в установочные пазы и отверстия на пальцах.

### ■ Вышивание на больших кусках материала или на тяжелых элементах одежды

При вышивании на больших деталях или на тяжелом материале закрепите излишек материала на пальцах прищепкой или скрепкой, чтобы он не свисал и не попал в зону вышивания во время работы машины.



### Примечание

- Свисающий с пялец излишек материала может препятствовать свободному перемещению пялец во время вышивания, в результате чего рисунок может получиться искаженным.

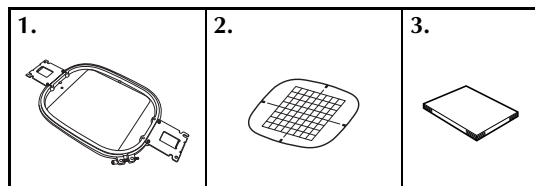
# 平框安装说明书

用于在夹克衫反面、被面等厚布料上进行刺绣。

## 核对附带的物品

检查是否附带有以下部件。如有任何物品缺失或损坏，请与授权销售代理商联系。

### ■ 平框套件附带的物品



编号	部件名
1	平框
2	绣花定位片
3	安装说明书



### 注释

- 安装平框时，使用绣花框支架 A。
- 使用平框进行刺绣时，必须安装针对您机器的专用工作台，以增加稳定性。请与授权销售代理商联系，了解专用工作台的有关信息。

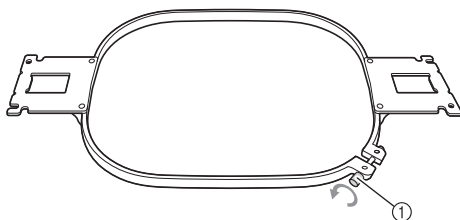
## 箍放布料



### 注释

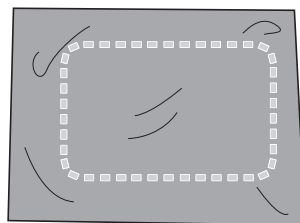
- 使用平框绣花时，我们建议布料的最大厚度不超过 2 毫米。
- 在绣制经过特别处理的布料时（如带防滑里子的布料），即使布料厚度小于 2 毫米，也可能无法进行绣制。

- 1 放置外部框架并使金属部件朝上，然后松开螺丝。



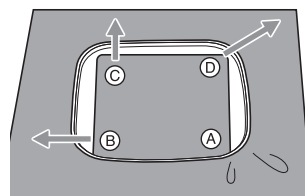
① 螺丝

- 2 将衬纸放在布料反面，然后将布料放在外部框架上，使布料正面朝上。



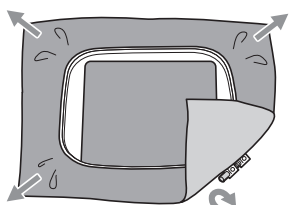
- 3 将内部框架按入外部框架中。

- 首先，将内外框在有螺丝的角 A 处对齐。然后，按箭头 B 方向轻轻拉布料使布料拉紧的同时，在角 B 压入内框。按照同样的方法，按箭头 C 方向轻轻拉布料并压入角 C，再按箭头 D 方向轻轻拉布料并压入角 D。

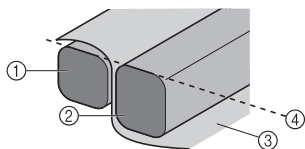


- 确保布料或衬纸放置在绣花框架中后没有褶皱。

#### 4 进一步固定布料的同时，拧紧螺丝让布料拉紧。

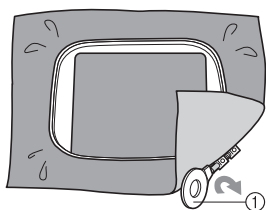


- 固定布料后，轻轻敲击应发出像鼓一样的声音。



- ① 外框
- ② 内框
- ③ 布料的正面
- ④ 内框和外框的顶部平齐

#### 5 使用绣花机包装中附带的盘状螺丝刀牢牢拧紧螺丝。



- ① 盘状螺丝刀



#### 备注

- 视布料厚度而定，使用盘状螺丝刀拧紧螺丝时可能会比较困难。如果出现此情况，请使用自己的螺丝刀。
- 为了正确地将布料放在绣花框架中，建议在平面上箍紧操作。

## 安装绣花框

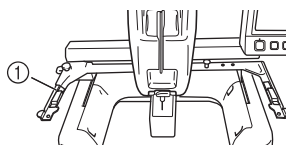
将布料箍在绣花框架后，将框架安装到机器。



#### 注释

- 安装平框时，使用绣花框支架 A。

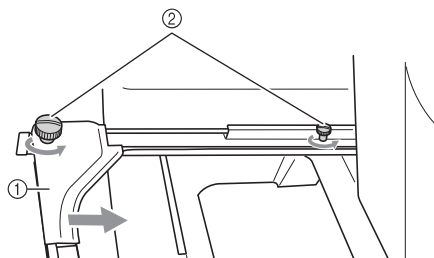
#### 1 将绣花框支架 A 安装到绣花机上。请参见绣花机的说明书，了解如何安装绣花框支架的详细信息。



- ① 绣花框支架 A

#### 2 松开绣花框架支架上的两颗指旋螺丝。

如果螺丝太紧，请使用绣花机包装中附带的盘状螺丝刀。

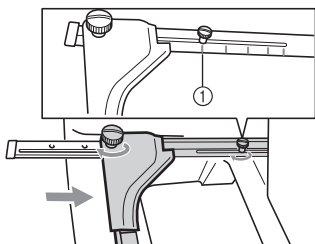


- ① 左臂
- ② 指旋螺丝

▶ 绣花框支架的左臂可以移动。

- 最多只将指旋螺丝逆时针松开 2 圈。请勿卸下螺丝。

- 3** 移动左臂，将右侧螺丝对准要安装绣花框架的标记，然后拧紧指旋螺丝。  
让平框对准标记①。

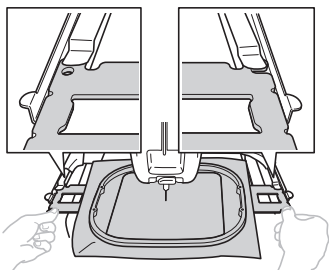


① 平框标记  
200 毫米（高）× 200 毫米（宽）

**注释**

- 请用绣花机包装自带的盘状螺丝刀牢牢拧紧两个指旋螺丝。如果两颗螺丝未拧紧，机器识别框架尺寸大小时可能出错。

- 4** 水平握住绣花框，然后同时将左右侧对准绣花框支架夹子。

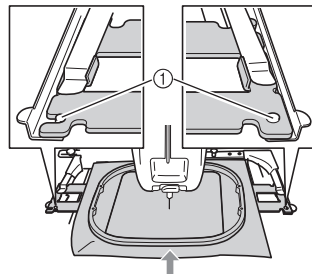


- 内框应在上面。

**注释**

- 请确认工作台正确地安装到机器上。

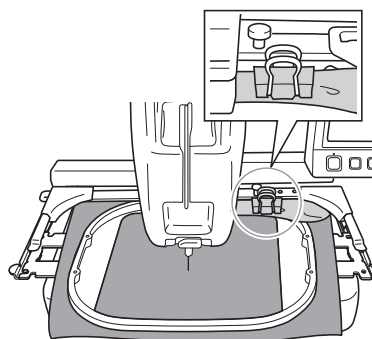
- 5** 插入绣花框直到其卡到位置。



① 确保绣花框支架左右臂上的销钉可安装到定位槽以及绣花框的孔中。

**对大块布料或厚重衣服进行绣花**

在大块布料或厚重衣服上进行绣花时，请使用晒衣夹或带夹将多余的布料固定在绣花框架上，使其不会从框架上垂下而且也不会绣花过程中被夹住。



**注释**

- 绣花时多余布料从绣花框架上垂下时可能会妨碍框架正常移动并且可能会造成花样歪斜。

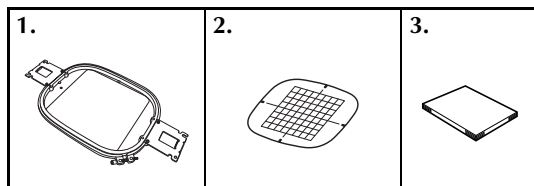
# 平框安裝說明書

用於在厚布料上刺繡，例如夾克的反面或被面。

## 確認隨附的物品

確認是否隨附有以下部件。如有任何物品缺失或損壞，請與授權銷售代理商聯繫。

### ■ 平框套件隨附的物品



編號	零組件名稱
1	平框
2	繡花板
3	安裝說明書

### ☀ 註釋

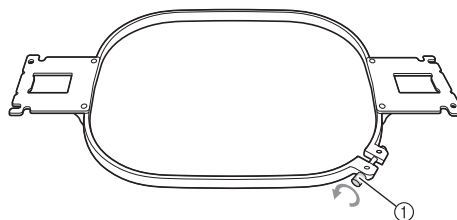
- 安裝平框時，請使用繡花臂框架 A。
- 使用平框進行縫紉時，必須安裝專用輔助桌，以增加穩定性。關於專用輔助桌的詳細資訊，請與授權銷售代理商聯繫。

## 箍布料

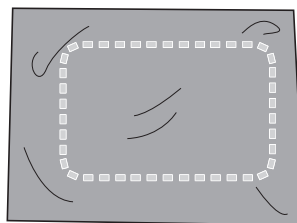
### ☀ 註釋

- 使用平框進行刺繡時，建議布料厚度最多為 2 mm。
- 在經過特殊工藝處理的布料上刺繡時，例如防滑襯料，即使布料厚度少於 2 mm，也可能無法刺繡。

- 1 將外框有金屬部件的那一面朝上放置，然後鬆開螺絲。

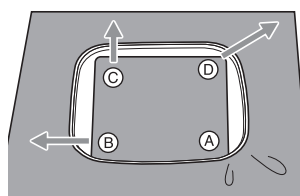


- 2 將襯料平放在布料反面，然後將布料放在外框上，使布料正面朝上。



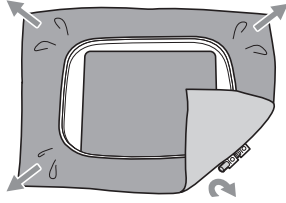
- 3 將內框扣進外框。

- 首先，將內外框在有螺絲的角 A 對齊。順箭頭 B 的方向輕輕拉緊布料的同時，將內框在角 B 處插入。以相同的方法，順箭頭 C 輕輕拉緊布料的同時，將內框在角 C 處插入。再順箭頭 D 輕輕拉緊布料的同時，將內框在角 D 處插入。

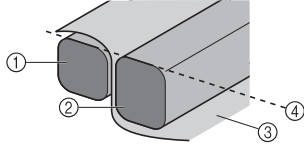


- 確保布料或襯料在繡花框中展開後沒有起皺。

- 4** 將布料再拉緊一點的同時，旋緊螺絲使布料繃緊。

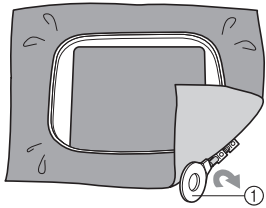


- 布料繃緊後，輕敲布面應發出鼓聲。



- ① 外框
- ② 內框
- ③ 布料的正面
- ④ 內外部繡花框的頂部平齊

- 5** 用刺繡縫紉機配件包中隨附的盤狀螺絲起子擰緊螺絲。



- ① 盤狀螺絲起子



### 備註

- 因布料厚度而異，用盤狀螺絲起子擰緊螺絲時可能有點困難。如果發生這種情況，請使用您自己的螺絲起子。
- 為使布料正確地箍在繡花框上，建議在平坦的表面進行操作。

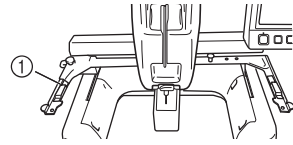
## 安裝繡花框

將布料箍在繡花框後，將繡花框安裝到本機上。

### 註釋

- 安裝平框時，請使用繡花臂框架 A。

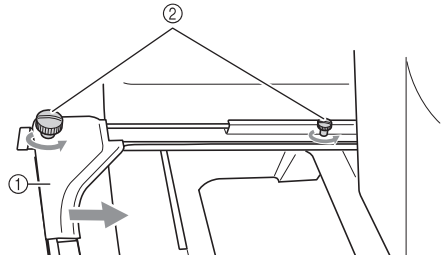
- 1** 將繡花臂框架 A 安裝到刺繡縫紉機上。如需關於如何安裝繡花臂框架的詳細資訊，請參閱刺繡縫紉機的使用說明書。



- ① 繡花臂框架 A

- 2** 鬆開繡花臂框架的兩顆指旋螺絲。

如果螺絲鎖得太緊，請使用刺繡縫紉機配件包中隨附的盤狀螺絲起子鬆開螺絲。

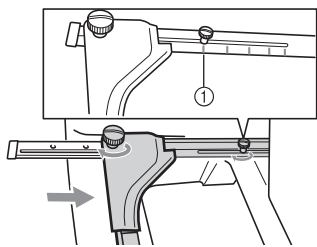


- ① 左臂
- ② 指旋螺絲

► 繡花臂框架的左臂可以移動。

- 只要將指旋螺絲逆時針旋轉最多兩圈將其鬆開即可。請勿取下螺絲。

- 3** 移動左臂，將右側螺絲對準要安裝繡花框的標記，然後鎖緊指旋螺絲。  
對於平框，對準標記 ①。

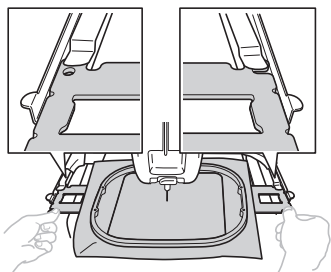


- ① 平框的標記  
200 mm (高) × 200 mm (寬)

### 註釋

- 請用刺繡縫紉機配件包中隨附的盤狀螺絲起子擰緊兩顆指旋螺絲。如果兩顆螺絲未鎖緊，辨識出的繡花框尺寸可能錯誤。

- 4** 水平拿好繡花框，然後同時將左右側嵌座對準繡花臂框架的夾子。

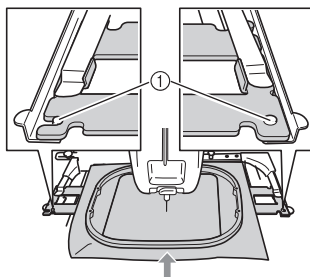


- 內框應在上面。

### 註釋

- 請確認輔助桌已正確安裝到本機上。

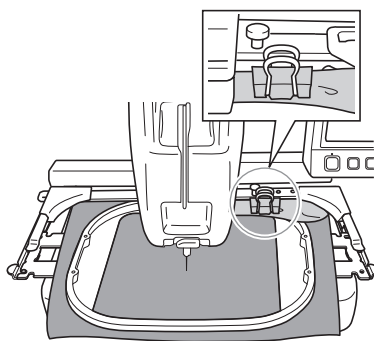
- 5** 將繡花框插入定位。



- ① 確保繡花臂框架左右臂上的固定栓，確實插入繡花框上的定位槽及定位孔內。

### ■ 刺繡大片布料或厚重衣物

當在大片的布料或厚重衣物上刺繡時，請用曬衣夾或燕尾夾將多餘的布料固定在繡花框上，以免從繡花框垂下，刺繡過程中不會被夾住。



### 註釋

- 刺繡中有多餘布料從繡花框垂下時，可能會妨礙繡花框正常移動並且導致花樣歪斜。



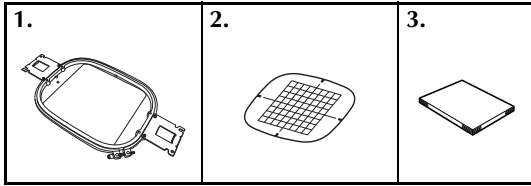
# 납작틀 설치 설명서

예를 들어, 재킷의 등쪽이나 켈트 조각과 같이 두꺼운 소재를 자수할 때 사용하세요.

## 제품 포장 내용물 확인

다음과 같은 부품이 포함되어 있는 것을 확인하세요. 없거나 파손된 품목이 있으면 직영 대리점에 문의하세요.

### ■ 납작틀 키트의 내용물



번호	부품 이름
1	평틀
2	자수 시트
3	설치 설명서



### 참고

- 납작틀을 부착할 때는 자수틀 홀더 A를 사용하세요.
- 납작틀로 재봉할 때 안정감을 더할 수 있도록 자수기의 전용 테이블이 반드시 설치되어야 합니다. 전용 테이블에 대한 문의는 직영 대리점에 연락하세요.

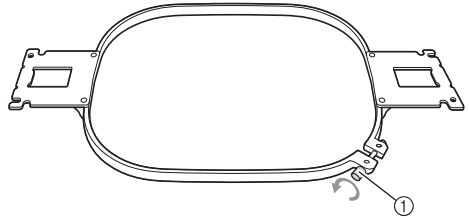
## 천에 자수틀 끼우기



### 참고

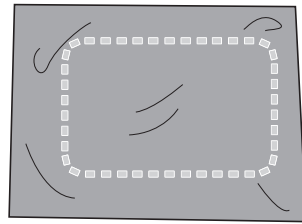
- 납작틀을 사용하여 자수하는 천의 최대 두께는 2 mm 까지 권장합니다.
- 예를 들어, 미끄럼방지 안감과 같은 특수 가공 천을 자수하는 경우에는 천 두께가 2 mm 이하인 경우라도 자수할 수 없는 경우가 있습니다.

- 1 금속 부분이 위쪽을 향한 상태에서 바깥틀을 놓은 후 나사를 푸세요.



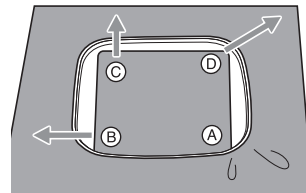
① 나사

- 2 천의 뒤쪽에 보강재를 놓은 후, 천의 앞면이 위쪽을 향하게 하여 바깥틀 위에 천을 배치하세요.



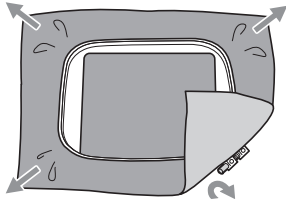
- 3 안틀을 바깥틀에 끼우세요.

- 먼저 나사가 있는 모퉁이 ㉠에서 안틀과 바깥틀을 정렬하세요. 그런 다음에 천을 화살표 ㉡가 가리키는 방향으로 살짝 당겨 팽팽하게 하면서 모퉁이 ㉢에 안틀을 삽입하세요. 마찬가지로 천을 화살표 ㉣가 가리키는 방향으로 살짝 당기면서 모퉁이 ㉤에 삽입한 다음에 화살표 ㉥가 가리키는 방향으로 살짝 당기면서 모퉁이 ㉦에 삽입하세요.

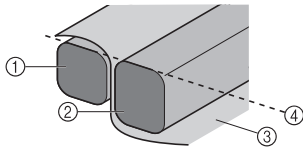


- 자수틀에 배치한 후 천이나 보강재에 주름이 전혀 생기지 않도록 하세요.

- 4** 천을 더 안정되게 하고 나사를 단단히 조이세요.

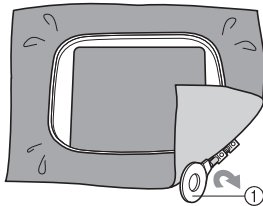


- 천을 고정 한 후에 가볍게 두드리면 드럼 같은 소리가 나야 합니다.



- ① 바깥틀
- ② 안틀
- ③ 천의 앞면
- ④ 안틀과 바깥틀의 위쪽 높이가 같습니다

- 5** 자수기 포장에 포함된 원판형 나사돌리개를 사용하여 나사를 단단히 조이세요.



- ① 원판형 나사돌리개



**메모**

- 천의 두께에 따라서 원판형 나사돌리개를 사용하여 나사를 조이기가 힘들 수 있습니다. 힘이 드는 경우에는 다른 나사돌리개를 사용하세요.
- 천에 자수틀을 올바르게 끼우려면 평평한 표면에서 작업할 것을 권장합니다.

**자수틀 부착**

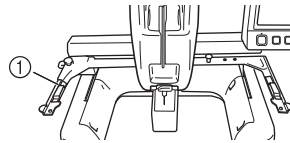
천에 자수틀을 끼운 후에 틀을 자수기에 부착하세요.



**참고**

- 납작틀을 부착할 때는 자수틀 홀더 A를 사용하세요.

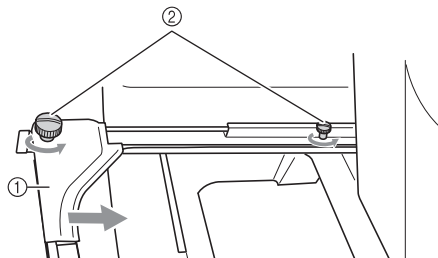
- 1** 자수틀 홀더 A를 자수기에 부착하세요. 자수틀 홀더를 부착하는 방법에 대한 자세한 설명은 자수기 작동 설명서를 참조하세요.



- ① 자수틀 홀더 A

- 2** 자수틀 홀더의 2 개의 손잡이 나사를 푸세요.

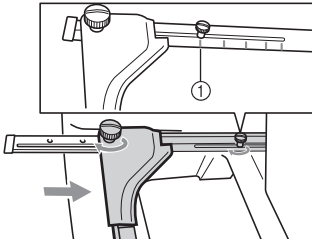
나사가 너무 조여진 경우에는 자수기 포장에 포함된 원판형 나사돌리개를 사용하세요.



- ① 원팔
- ② 손잡이 나사

- ▶ 자수틀 홀더의 원팔을 이동할 수 있습니다.
- 손잡이 나사는 최대 2 회만 시계 반대 방향으로 푸세요. 나사를 제거하지 마세요.

- 3** 오른쪽 나사가 자수틀이 설치될 위치 표시와 정렬되게 왼팔을 이동한 다음에 손잡이 나사를 조이세요.  
납작틀은 표시 ①에 정렬하세요.



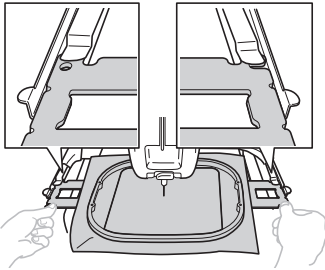
- ① 납작틀을 위한 표시  
200 mm(H) × 200 mm(W)  
(7-7/8 인치 (H) × 7-7/8 인치 (W))



### 참고

- 자수기 포장에 포함된 원판형 나사돌리개를 사용하여 2 개의 손잡이 나사를 단단히 조이세요. 2 개의 나사를 조이지 않으면 자수기가 잘못된 틀 크기를 인식합니다.

- 4** 자수틀을 수평으로 잡은 다음에 왼쪽과 오른쪽 마운트를 동시에 자수틀 홀더 클립과 정렬하세요.



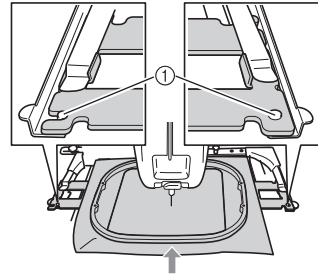
- 안틀이 위쪽이어야 합니다.



### 참고

- 테이블이 자수기에 잘 설치된 것을 확인하세요.

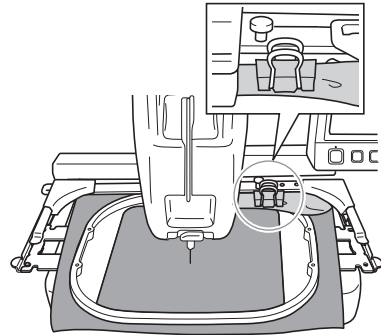
- 5** 자수틀을 팔각 소리가 날 때까지 삽입하세요.



- ① 자수틀 홀더의 왼팔과 오른팔에 있는 핀이 자수틀의 포지셔닝 슬롯과 구멍에 끼워졌는지 확인하세요.

### ■ 큰 천조각이나 두꺼운 옷에 자수

큰 천조각이나 두꺼운 옷에 자수 놓을 때에는 자수하는 동안 틀에서 늘어지거나 걸리지 않도록 빨래집게나 바인더 클립을 사용하여 남은 천을 자수틀에 고정하세요.



### 참고

- 남은 천이 자수틀에서 늘어진 채로 자수 놓으면 틀이 올바르게 이동하는 것을 방해하여 패턴이 어긋날 수 있습니다.

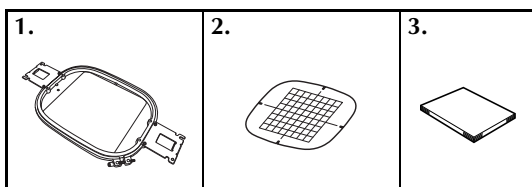
# 平枠 取扱説明書

ジャケットなどの背中部分、キルト生地などの分厚い素材に刺しゅうするときに使います。

## 同梱品の内容確認

以下の部品がそろっているか確認してください。不足しているときや破損しているときは、お買い上げの販売店にお問い合わせください。

### ■ 平枠セットの内容



No.	部品名
1	平枠
2	刺しゅうシート
3	取扱説明書



### お願い

- 平枠を取り付ける際は、台枠Aを取り付けてください。
- 平枠で刺しゅうする際は、枠を支えるために、必ずミシン専用のテーブルを取り付けてください。専用のテーブルについてはお買い上げの販売店にご相談ください。

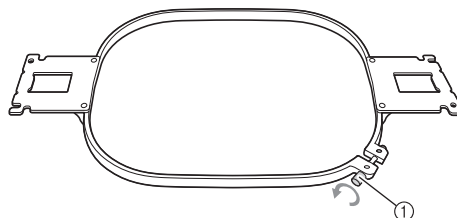
## 平枠に布地を張る



### お願い

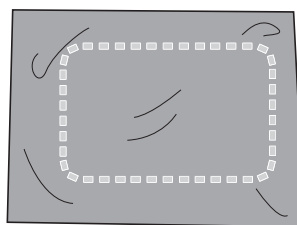
- 平枠で刺しゅうする際は、2ミリ厚以下の布地を使用してください。
- すべり止め付き裏地など、特殊加工された布地の場合、2ミリ厚以下の厚さの布地でも、刺しゅうができない場合があります。

- 1 金具の付いた面が上になるように外枠を置き、調節ねじをゆるめます。



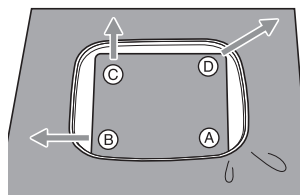
① ねじ

- 2 裏面に接着芯を貼り、布地の表面を上に向けて外枠の上にピンと伸ばして置きます。



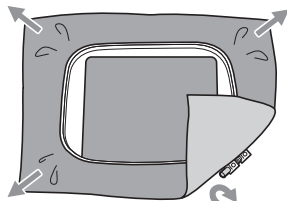
- 3 内枠を外枠の中に押し込みます。

- まず調節ねじのある角を合わせ、内枠を押し込みます(A)。次に、(B)の矢印方向に布地を軽く引っ張りながら、たるみが出ないようにして(C)の角に押し込みます。同様に(C)の矢印の方向に引っ張りながら(C)の角に、(D)の矢印の方向に引っ張りながら(D)の角に押し込みます。

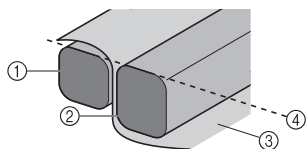


- 平枠に張った布地に、はさみしわができないよう注意してください。

- 4** さらに布地を引っ張りながら、調節ねじをしっかりと締め、布地にたるみのない状態にします。

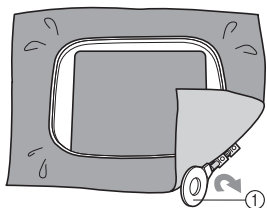


- 布地を張った後、布地を軽くたたくと太鼓のような音がするくらいが目安です。



- ① 外枠
- ② 内枠
- ③ 布地の表面
- ④ 外枠と内枠の天面の高さは同等

- 5** ミシンに付属のネジ回しを使って、調節ねじをしっかりと締め付けます。



- ① ネジ回し



### お知らせ

- 布地の厚みによっては、ネジ回しでは調節ねじが締めにくい場合があります。その場合は、お手持ちのドライバーを使って締め付けてください。
- きれいに布地を平枠に張るには、平らな場所で行うことをおすすめします。

## 平枠のセットのしかた

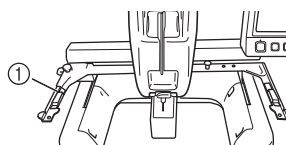
平枠に布地を張ったら、ミシンに枠を取り付けます。



### お願い

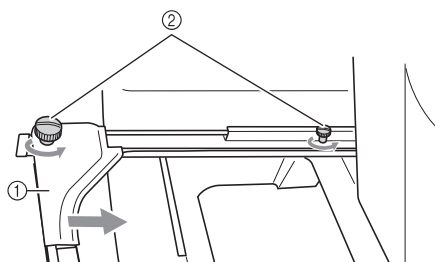
- 平枠を取り付ける際は、台枠 A を取り付けてください。

- 1** ミシンに台枠 A を取り付けます。台枠の取り付け方の詳しい手順については、ミシンの取扱説明書をご覧ください。



- ① 台枠 A

- 2** 台枠の2本のつまみボルトをゆるめます。つまみボルトがきつすぎるときは、付属のネジ回しを使用してください。



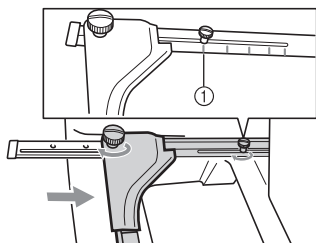
- ① 左アーム
- ② つまみボルト

▶ 台枠の左アームの位置を調整できるようになります。

- つまみボルトは、2～3回、回してゆるめるだけで、外さないでください。

- 3** 左アームの位置を調整し、平枠のマークと、右のつまみボルトを合わせ、2本のつまみボルトを締めます。

ここでは、①のマークを合わせます。



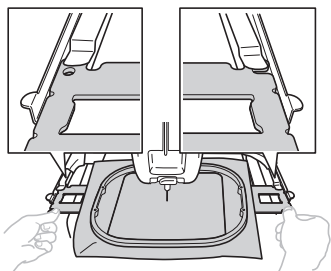
① 平枠のマーク 200 mm × 200 mm



**お願い**

- 付属のネジ回しで、2本のつまみボルトをしっかりと締め付けてください。つまみボルトが締まっていないと、ミシンが誤った枠のサイズを認識します。

- 4** 平枠を水平に持って、平枠の取付部を左右同時に台枠の受金具に合わせ、挟み込ませます。



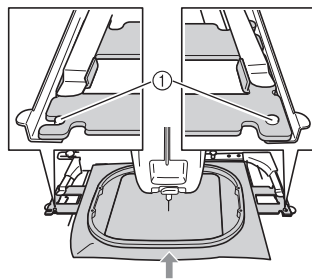
- 平枠は内枠面を上にします。



**お願い**

- ミシンにテーブルが正しく取り付けられていることを確認してください。

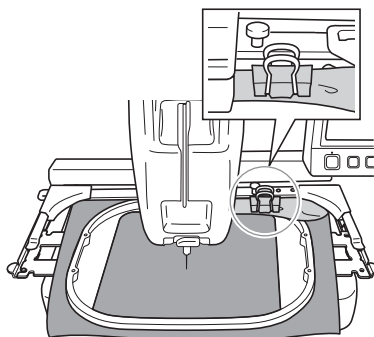
- 5** そのまま奥へ平枠を押し込みます。



- ① 左右のアームのピンが、平枠の取付部の穴に入っていることを確認してください

**■ 大きな布地や重い衣類に刺しゅうする場合**

大きな布地や重い衣類をぬうときは、クリップで平枠に留めるなどして、枠から布端が垂れ下がり刺しゅう中に絡まることのないようにしてください。



**お願い**

- 布地が垂れ下がった状態でぬうと、平枠の動きが悪くなり、模様くずれの原因となります。



English  
German  
French  
Dutch  
Italian  
Spanish  
Portuguese-BR  
Russian  
Chinese-simp  
Chinese-trad  
Korean  
Japanese  
Printed in Taiwan



XG1522-001